

Т. Н. Кучерова, О. В. Кольцова
Саратовский национальный исследовательский
государственный университет
имени Н.Г. Чернышевского

ЭПОНИМИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ В ТЕРМИНОЛОГИИ ФИЗИЧЕСКОЙ ГЕОГРАФИИ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ)

Аннотация. В данной статье рассматриваются эпонимы, возникшие в терминологии физической географии русского и немецкого языков. Прослеживается процесс апеллиативации имени и его деонимизации, т.е. изменение статуса имени собственного, его переход в подкласс нарицательных слов. Этот процесс наблюдается часто в научно-техническом дискурсе. В статье представлена классификация терминов-эпонимов по определенным группам и проведено сравнение их структуры в русском и немецком языках.

Ключевые слова: терминология, термин-эпоним, топоним, антропоним, классификация, словосочетания, корневые слова, суффиксальные образования.

EPONYMIC TERMS IN THE TERMINOLOGY OF PHYSICAL GEOGRAPHY (IN RUSSIAN AND GERMAN)

Abstract. This article deals with eponyms, which have appeared in the terminology of physical geography of Russian and German languages. The author traces the process of appellative nouns and their deonymization, i.e. change of the proper name status, its transition into the subclass of nominal words. This process is often observed in scientific and technical discourse. The article presents the classification of term-eponyms into definite groups and compares their structure in Russian and German languages.

Keywords: terminology, term-eponym, toponym, anthroponym, classification, collocations, root words, suffixal formations.

Как известно, проблеме эпонимии посвящены многие работы как лингвистов, так и представителей самых разных областей знания. Это связано с возросшим интересом к именам собственным как терминам. В связи с этим в конце 80-х годов XX века появилось новое направление в науке - терминологическая ономастика. Она занимается вопросами происхождения данной терминологии, ее структурно-семантической характеристикой, функциональностью в профессиональной коммуникации.

Термины-эпонимы составляют значительную часть многих терминосистем, т.к. благодаря наличию имени собственного в составе термина они успешно заменяют многословные описательные конструкции какого-либо понятия. В данной статье рассматриваются эпонимы, возникшие в терминологии физической географии русского и немецкого языка, а также процесс перехода имен собственных в имена нарицательные, что позволит нам изучить функционирование эпонимических единиц и расширить знание об их происхождении.

Для исследования были использованы термины-эпонимы, зафиксированные в четырехязычном энциклопедическом словаре терминов по физической географии [1]. Они составляют достаточно большой пласт в данной терминологии и могут включать в себя названия:

- *минералов* (прустит - Proustite, сильвин - Sylvite, Hövellite, Schätzelite, фаялит - Fayalite, Eisenglas);

- *ярусов* (Сантонский ярус - Santon, Туронский ярус - Turon, Турнейский ярус, турне - Tournain, Tournaisien, Turnaisium);

- *горных пород* (сиенит - Syenite, пуццолан - Puzzolenerde, трепел - Tripel, Tripelerde);

- *трансгрессий* (Фландрская трансгрессия - flandrische Transgression, Хвалынская трансгрессия, Хазарская трансгрессия - Chvalyn-Transgression);

- *археологических культур* (Тайяк - Tayacien, Тарденуаз - Tardenoisien, Tardenoisium, Шелль - Chellein);

- *ледниковых эпох* (Самаровская ледниковая эпоха - Samarovo-Eiszeit, Сангамонское межледниковье - Sangamon-Interglazial, Эльстерская ледниковая эпоха - Elster – Eiszeit).

В ономастике общепринято рассматривать и изучать процесс трансформации нарицательного слова или его основы в класс собственных имен, однако в лингвистике существует и прямо противоположная процедура – это апеллятивация онима и его деонимизация [2]. Происходит изменение статуса имени собственного: оним переходит в подкласс нарицательных слов. Этот процесс наблюдается часто в научно-техническом дискурсе. Примерами этого процесса могут быть такие онимы, как топонимы (имена собственные, обозначающие названия географических объектов) и антропонимы (номинация единицы по фамилии изобретателя).

Преобладающее число терминов-эпонимов физической географии образовано с помощью топонимов;

- *от названия рек* (Рюпельский ярус (Rupel) – река Рюпель в Бельгии); Сарма (Sarma) – сильный местный ветер (типа бора) на Байкале, получивший название от р. Сарма, у устья которой он наблюдается; Сангамонское межледниковье (Sangamon-Interglazial) – (река Сангамон в штате Иллинойс США);

- *от названия городов* (Тортонский ярус (Torton) – (г. Тортон в области Пьемонт, Италия); халцедон (Chalzedon) – (греч. chalkedon, от назв. одноименного древнего города в Малой Азии), минерал; трепел (Tripel, Tripelerde) – (нем Tripel от названия г. Триполи в Сев. Африке), легкая тонкопористая осадочная горная порода;

- *от названия селений* (Самаровская ледниковая эпоха (Samarovo-Eiszeit) – (от названия бывшего села Самарово, ныне часть г. Ханты-Мансийска); Франский ярус (Frasne, Frasnien) – (деревня Фран, Бельгия); шунгит (Schungit) – (селение Шуньга в Карелии), черное блестящее минеральное вещество;

- *от названия исторической области* (Сарматский ярус (Sarmat) – (от Сарматия – древнего названия территории Северного Причерноморья);

Фландрская трансгрессия (flandrische Transgression) – (от названия исторической области в Зап. Европе – Фландрия); Туронский ярус, турон (Turon) – (от Turonia – Турония, древнегреческое название исторической области Турень, Франция);

- от названия горного массива (Эйфельский ярус, эйфель (Eifel n, Eifelien n, Eifelium) – (от названия горного массива в ФРГ);

- от названия острова (фаялит (Fayalit m Eisenglas) – (остров Фаял, Азорские острова), минерал;

- от названия долины (тремолит (Tremolith, Grammatit) – (долина Тремола в Альпах, на юге Швейцарии), минерал;

- от названия моря (Хвалынская трансгрессия (Chvalyn-Transgression) – (от древ.-рус. названия Каспийского моря – Хвалынское море);

- от названия озера (Узунларский бассейн (Uzunlar-Becken) – (озеро Узунлар на Керченском полуострове).

В терминологии физической географии можно обнаружить яркие названия, основанные на именах собственных. Они появились в результате наименования минералов именами ученых, открывших их: геденбергит-Hedenbergit (от имени швед. минеролога 19 в. Л.Геденберга), диксит– Dickit (от имени англ. минеролога А. Дика), доломит- Dolomit (от имени фр. геолога Д. Доломье), александрит Alexandrit (от имени рус. императора Александра II) и др. Известный советский писатель и публицист Ю.А.Федосюк называл подобные единицы «языковыми памятниками» выдающимся ученым, изобретателям, врачам, чье имя запечатлено в их творениях.

Переход собственных имен как представителей специальной лексики в нарицательный словарный состав языка осуществляется по-разному. Так, эпонимизация всегда соотносится с открытиями и с использованием новых научных понятий, которые становятся общечеловеческим достоянием (радио, спутник). Сигнификат слова изменяется: информативный потенциал онима трансформируется, теряя свою специфику, расширяется [2]. К таким эпонимам, например, можно отнести термины, образованные от имен богов: фауна – Fauna (от лат. Fauna – богиня лесов и полей, покровительница животных в римской мифологии), совокупность видов животных, свойственных к.-л. местности или геологической эпохе, флора – Flora (от лат. Flora – богиня цветов и весны в римской мифологии), совокупность видов растений, свойственных к.-л. местности, эгирин – Ägirin (от имени бога Эгира в сканд. Мифологии), минерал, волосы Пеле – Peleite, Haare von Pele (по имени Пеле-богини огня у древних гавайцев), тонкие бурые нити вулканического стекла, вулкан - Vulkan (от лат. Vulkanus – бог огня). геологическое образование.

Недостатком эпонимов, по мнению исследователей, является их краткость и отсутствие информации о содержании понятия. Они не выражают сущности номинируемых явлений, не связаны ни с признаками, ни с внутренней формой обозначаемого понятия. Для их понимания необходимо знание данных эпонимических терминов, например, сарма – Sarma, сильный

местный ветер (типа бора) на Байкале, получивший название от р. Сарма, устья которой он наблюдается; репел - Tripel, Tripelerde, легкая тонкопористая осадочная горная порода (от названия г. Триполи в Сев. Африке); граветт - Gravettien, Gravettium, археологическая культура позднего периода (от названия скального навеса Ла-Гравет на Ю.-З. Франции).

С другой стороны, эпонимические термины достаточно популярны в связи с тем, что часто их используют, «если не удастся подыскать удовлетворительного квалификативного термина, чтобы адекватно отобразить признак сложного феномена или кратко и экономно обозначить его с помощью одного или немногих слов» [3]. Например, сантонский ярус - Santon (от названия лат. Santonina – Сантония, древнеримское название истор. области Сентонж во Франции), четвертый снизу ярус верхнего отдела меловой системы; уфимский ярус - Ufimien (от названия г. Уфа в Башкирии), нижний ярус верхнего отдела пермской системы; хазарская трансгрессия (от назв. народности – хазары), средне-четвертичная трансгрессия Каспийского моря.

В структурном отношении эпонимы русской терминологии физической географии разнообразны. Они представляют собой двухкомпонентные терминологические сочетания, состоящие из определения, образованного от имени ученого в родительном падеже, + тематическое слово с обобщающим значением: галицына слой (по имени рус. ученого Б.Б. Галицына), бофорташка (по имени англ. Адмирала Р. Бофорта). Значительную группу составляют словосочетания, в состав которых входит прилагательное с окончанием, образованное от топонима + тематическое слово. Подобные эпонимы могут быть образованы: *от названия населенных пунктов*: самаровская ледниковая эпоха (от названия бывшего села Самарово, ныне часть г. Ханты-Мансийска), тортонский ярус (от названия г. Тортона в обл. Пьемонт, Италия), эмский ярус, (от назв. г. Эмс в ФРГ), верхний ярус нижнего отдела девонской системы; *от названия рек, озер или горных массивов*: тазовская стадия (от названия реки Таз в Ямало-Ненецком авт. округе), узунларский бассейн (от названия оз. Узунларское на Керченском полуострове), сангамонское межледниковье (от названия р. Сангамон в штате Иллинойс США), эйфельский ярус (от назв. горного массива в ФРГ); *от названия племени или народности*: хазарская трансгрессия (от назв. народности – хазары), хаттский ярус (от назв. герман. племени хатты, жившего в Центр. Европе). Некоторые словосочетания дублируются корневым эпонимом: тремадокский ярус (тремадок), турнейский ярус (турне), эмский ярус (эмс). В следующую группу эпонимических терминов можно выделить эпонимы с типичным для обозначения минералов суффиксом, созданные от имен ученых или от топонимов - названий населенных пунктов: гетит (в честь нем. поэта, мыслителя и естествоиспытателя И.В. Гете), диккит (от имени англ. минеролога А. Дика), доломит (от имени фр. геолога Д. Доломье), александрит (от имени рус. императора Александра II), тремолит (от названия долины Тремола в Альпах, на юге Швейцарии), фаялит (от названия о. Фаял, Азорские острова) и др.

Небольшую группу составляют корневые эпонимы: сарма (сильный местный ветер (типа бора) на Байкале, получивший название от р. Сарма, у устья которой он наблюдается), тайяк (от названия селения Тайяк на Ю.-З. Франции), фауна (от лат. Fauna – богиня лесов и полей, покровительница животных в римской мифологии), флора (от лат. Flora – богиня цветов и весны в римской мифологии), шельль (от назв. г. Шель около Парижа).

При анализе структуры немецких эпонимических терминов наблюдается другая тенденция. Из 26 эпонимов русской терминологии физической географии, представляющих собой двухкомпонентные терминологические сочетания «прилагательное + существительное», только один немецкий термин имеет подобную структуру: фландрская трансгрессия – *flandrische Transgression*. 7 эпонимов представляют собой сочетание из имени собственного в именительном падеже и тематического слова с обобщающим значением, написанные через дефис: Самаровская ледниковая эпоха - *Samarovo-Eiszeit*; Хвалынская трансгрессия - *Chvalyn-Transgression*. 17 словосочетаниям соответствуют однословные термины-топонимы: Рэтский ярус, рэтический ярус - *Rät, Rhät*; Тремадокский ярус – *Tremadoc*. В группе эпонимов, обозначающих минералы, термины русского и немецкого языков практически совпадают. Большинство из них образованы с характерным суффиксом -ит: доломит – *Dolomit*, карналлит – *Carnellit*, прустит – *Proustit*. Три термина-эпонима образованы с суффиксом -ин: эгирин – *Ägirin*, ковеллин – *Covellin*, сильвин – *Sylvin*. Следует отметить, что некоторые термины-эпонимы из этой группы имеют два обозначения, одно из которых представляет собой сложное слово: борнит – *Bornit, Buntkupfer(ertz)*, фаялит– *Fayalit, Eisenglas*, ковеллин – *Covellin, Kupferindigo*. Однословные термины представлены и в русском, и в немецком языке эпонимами, образованными от имен собственных: халцедон - *Chalzedon*, вулкан – *Vulkan*, флора – *Flora*. Несколько эпонимов образованы с помощью суффикса: Шательперрон - *Chatelperronien, Chatelperronium*, Тарденуаз - *Tardenoisien, Tardenoisium*.

Подводя итог, можно отметить, что с точки зрения ономастики большинство отобранных нами терминов-эпонимов физической географии русского и немецкого языков восходят к топонимам (60%) и антропонимам (37%). Они классифицируются по определенным группам и разнообразны в структурном отношении. При этом следует отметить, что не всегда структура немецких терминов-эпонимов соответствует структуре русских. Это касается прежде всего терминов-словосочетаний русского языка, которым часто соответствуют однословные термины. Если говорить о суффиксальных и корневых терминах-эпонимах, то здесь наблюдается почти полное соответствие. Несомненным преимуществом большого числа терминов-эпонимов является их интернациональный характер.

Список использованной литературы

1. *Шукин И. С.* Четырехязычный энциклопедический словарь терминов по физической географии. Изд-во «Советская энциклопедия». Москва, 1980.
2. *Кобозева И. М.* Лингвистическая семантика: учеб. Пособие. М.: Эдиториал УРСС, 2000.
3. *Кисель О. В., Дубских А. И., Ломакина Е. А., Босик Г. А.* Коннотативный потенциал терминов-эпонимов. Известия Волгоградского государственного педагогического университета. Языкознание и литературоведение. 2019. С. 148-151.
4. *Хакимова Г. А.* Эпонимические термины в немецкой ветеринарной терминологии: сборник трудов конференции. //Научные исследования: от теории к практике: материалы VI Междунар. науч.-практ. конф. (Чебоксары, 31 дек. 2015 г.) / редкол.: О.Н. Широков [и др.]. Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2015. С.314-315.